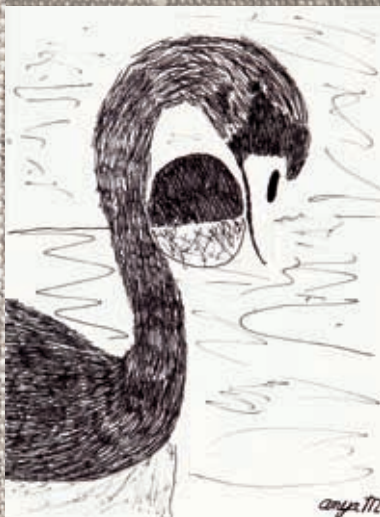




Diary

by Anya Minasyan



"The clear chord"

ART TATIANA
NIKITINA HOLDING

Diary

by Anya Minasyan

"The clear chord"

"Every child is an artist. The problem is how to remain an artist once he grows up"
Pablo Picasso



«Когда вырастешь»...а ведь сколько всего до этого «вырастешь» произойдет. Сколько всего нового почувствуешь, многое узнаешь и поймешь, а многое и позабудешь. И только иногда, в едва уловимом запахе или звуке, в невзначай увиденном одуванчике, сквозь толщу суеты вдруг сверкнет детство, раскрыв объятия далеких ослепительных дней, окутает нежной теплотой, сделает беззаботным, наивным и очень-очень счастливым. Просто так. Вокруг уже будет все «серьезно», все «по-взрослому», а ты - ждешь и ждешь это мгновение абсолютного счастья.

Но это потом, «когда вырастешь». А пока не вырос...все что окружает - не просто видишь, а чувствуешь. И рисуешь эту эмоцию открыто, искренне, без условностей, без стереотипов и страха неудачи.

И тут не имеет значения - «получится или не получится?». Ведь это же ни с чем не сравнимое ощущение - чувствовать как пастельный мелок, осыпаясь, ложится на нетронутый лист бумаги, оставляя цветную пудру на пальчиках. А потом, из облаков зеленой, синей и фиолетовой пыли, в шуршании о зернистую поверхность листа - вдруг рождается нежная анютина глазка, излучающая теплое, ласковое мерцание. А другое чудо - капля акварельной краски на кончике кисточки, которая вдруг распускается цветными бутонами на влажной бумаге, превращаясь в закатное небо. Нужно ведь совсем немного, чтобы ожили все эти открытые, наполненные светом и музыкой персонажи, нужно лишь увидеть и не боясь воплотить увиденное. И вот уже заспешил куда-то задорный пингвин, и столовые ложки, танцуя, складываются в имя хозяйки, лейки-подружки заводят шепотом секретный разговор, а карандашные струны скрипки начинают звучать, наигрывая чистые, светлые аккорды.

Мелодичность работы Ани Миносян не случайна, она не просто давно занимается музыкой, она живет в ней, делая цвет музыкальным, а звук ярким и красочным. И потому, любой шум взрослых дел затихает, когда начинает звучать чистая мелодия детского рисунка, как напоминание о том, «что все мы родом из детства».

Татьяна Никитина

"Every child is an artist. The problem is how to remain an artist once he grows up"
Pablo Picasso

ART TATIANA NIKITINA **HOLONG**

...“Once he grows up”, seems to be so easy, but just think about the sense behind it. Many new interesting things you will learn and feel and many of them you will forget, before this distant and hazy day will come, a day when you grow up. At the time you and your world will change- it will be a serious, real “grown-up” life. But sometimes, a barely caught smell or whisper, a bloomed dandelion will flash in daily rush and take you back in dazzling days of childhood, filling you with calm and carefree happiness. Unexpectedly, without any particular reason.

But this is a rather distant day. And now, you see things just as they are, you embody your feelings and emotions honestly, without conventions, stereotypes and fear of failure.

What this “fear of failure” could be about? It doesn't really matter what is the result, when the process is so exciting. Do you know this feeling, when a pastel dust lies on the blank piece of paper leaving colored powder on your fingers? And then suddenly a gentle pansy, emanating a warm, tender twinkle comes out of the clouds of green, blue and purple dust rustling on the granular paper. And another miracle - a drop of watercolor on the tip of the brush that suddenly blossoms on the wet paper and turns into a sunset sky. You don't need a lot to bring life in your drawing, just portray bravely what you see. This magic will work, and you'll see a perky penguin hurrying somewhere, dancing spoons making a name of mistress and finally you will hear quiet clear music playing by graphite strings of a watercolor violin.

This music, living in Anya Minasyan's works is not just a figure of speech. Anya is a professional musician, she uses a musical palette in her drawings, and make music colorful. And this clear melody of child's drawing makes silent all daily grown-up noise, it's remind us that “we all came from childhood”.

Tatiana Nikitina

"Every child is an artist. The problem is how to remain an artist once he grows up"
Pablo Picasso



Anya's Biography

Биография Анны

My name is Anya Minasyan.

I was born on December 15, 1999 in Philadelphia. I am 11 years old. My mom, dad, grandma, grandpa, etc. were born in Russia. I have a sister. I can speak both English and Russian fluently. My dad's side of the family lives in Moscow.

My mom's side of the family used to live in St. Petersburg but now they live here in Philadelphia. I swim on a team all year round. I also play piano. I love to do art and take classes to learn how to get better at it. I like sewing and knitting but I'm not that good. I enjoy writing stories. I have played in Carnegie Hall twice. I'm proud of how much better I'm at art than I used to be. I'm proud of myself for making my own website: www.dobermantalk.org. I love my two dogs, Robert a boy who is going to be five on October 17, and Julia a girl who turned one on June 5. They are both Dobermans.

I also love my family very much. I hope to get better at swimming, piano, art, sewing, knitting, and designing websites. I want to be able to make interesting stories and artwork that people will enjoy. I hope that you enjoyed my biography.

By Anya Minasyan

"Every child is an artist. The problem is how to remain an artist once he grows up"
Pablo Picasso

Меня зовут Аня Минасян.

Я родилась в Америке, в Филадельфии, хотя все члены моей семьи родились в России. Мои родственники по маминой линии раньше жили в Петербурге, а сейчас живут с нами, в Филадельфии. А мои родные с папиной стороны живут в Москве. Я свободно говорю и на английском и на русском языках.

У меня очень много различных увлечений. Например, я люблю плавать и даже плаваю в школьной команде. Так же я люблю шить и вязать, но это у меня пока еще не очень хорошо получается. Люблю сочинять истории. Но больше всего, я люблю играть на пианино и рисовать. Музыка- это мое давнее увлечение. Два раза я играла на пианино в Карнеги Холл, в Нью-Йорке. А рисовать я начала совсем недавно. Сейчас я посещаю специальные классы, которые помогают мне стать в этом лучше. У меня есть еще одно достижение - я создала мой собственный сайт www.dobermantalk.org, про моих любимых собак- Роберта и Джулию.

Надеюсь, что я стану еще лучше плавать, играть на пианино, рисовать, шить, вязать, и создавать сайты. Я хочу создавать интересные истории и художественные работы, которые будут интересны людям.

Аня Минасян

"Every child is an artist. The problem is how to remain an artist once he grows up"
Pablo Picasso



«Лого», 2011
 «Logo», 2011

"Every child is an artist. The problem is how to remain an artist once he grows up"
Pablo Picasso

Тук-тук-тук, стучит тукан:
 Дятел я, но южных стран.
 Здесь деревья я лечу
 И стучу, стучу, стучу.



«Тукан», 2010
 «Toucan», 2010

I'm Toucan. I'm more beak than bird.
 In profile I may look absurd.
 I sport a bill that's giant-size.
 It's true. I don't hyperbolize.
 It's strong and filled with rigid foam.
 It's like an airy honeycomb.
 It doesn't weigh me down. It's light!
 (Elaine Magliaro)

"Every child is an artist. The problem is how to remain an artist once he grows up"
Pablo Picasso

И анютиных глазок стая
Бархатистый хранит силуэт
Это бабочки, улетаю,
Им оставили свой портрет.
(А. А. Ахматова)

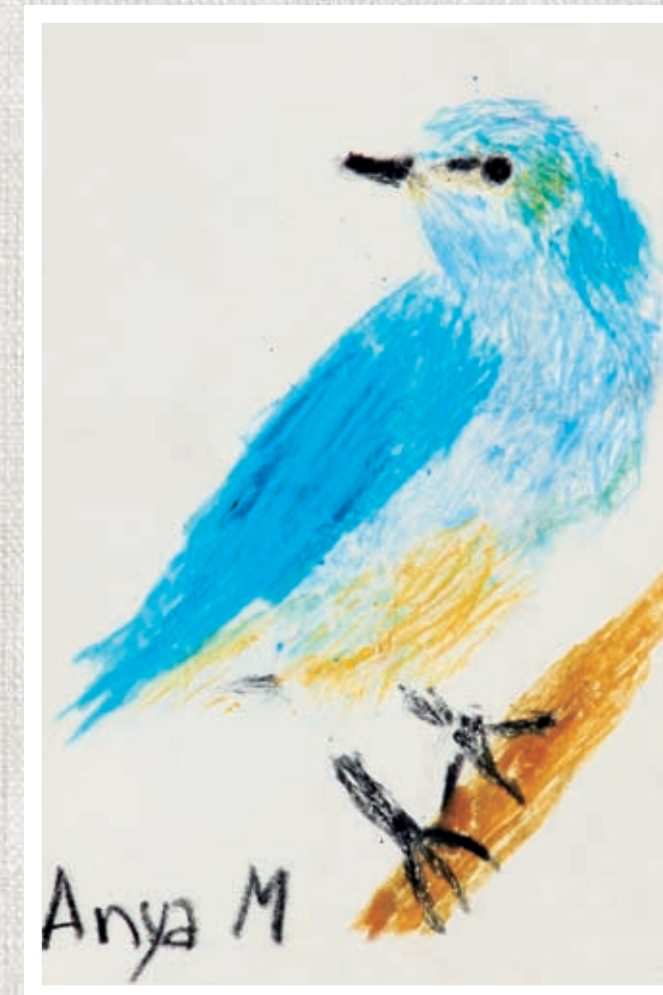


Warm summer sunbeams captured for all,
By round little flowers, so sweet and so small.
Bright pansy colors, a study in light,
Reflecting the moonbeams that dance in the night.
(Cindly Lynn)

«Анютины глазки», 2011
«Pansy», 2011

"Every child is an artist. The problem is how to remain an artist once he grows up"
Pablo Picasso

Синее небо сверкает, струится,
Ласковым солнцем согрета земля,
Где-то летает синяя птица,
Птица желаний находит меня.



I saw a pretty bluebird, yesterday,
Rocking itself upon a budding spray-
The while it fluted forth a tender song
That brought a promise of sunshiny days.
(Andrew Downing)

«Птичка», 2011
«Birdy», 2011

"Every child is an artist. The problem is how to remain an artist once he grows up"
Pablo Picasso

Каждый вечер, перед сном, к нам приходит
Хрюша в дом.
Хрюша маленький, смешной,
Непоседливый такой.
Он всегда ребятам хочет
Пожелать спокойной ночи.

(Татьяна Керстен)



Pigs are playful.
Pigs are pink.
Pigs are smarter
Than you think.
Pigs are pudgy.
Pigs are plump.
Pigs can runbut
Never jump.
Pigs are loyal.
Pigs are true.
Pigs don't care
For barbecue.

«Поросёнок и щенок», 2009
«Piggy and puppy», 2009

"Every child is an artist. The problem is how to remain an artist once he grows up"
Pablo Picasso

Пузатый чайник значит
В любое время года,
Особенно когда стоит
Неважная погода.



A pitcher of mignonette
In a tenement's highest casement,
— Queer sort of flower-pot—yet
That pitcher of mignonette
Is a garden in heaven set

«Чайник с цветами», 2009
«Teapot with flowers», 2009

"Every child is an artist. The problem is how to remain an artist once he grows up"
Pablo Picasso

Грядки утром поливал —
 Лейкой солнышко поймал.
 Вместе с тёплой водой
 Я понёс его домой,
 Чтобы там светлее стало.
 В дом вошёл — оно пропало.
 Глядь, а солнышко в окне,
 Улыбаясь, светит мне!



The old metal watering can
 Over the years it's lost its rose
 To gently water my seedlings
 I don't trust the garden hose
 (Tony Hickman)

«Лейки», 2010
 «Cans», 2010

"Every child is an artist. The problem is how to remain an artist once he grows up"
Pablo Picasso

Есть в осени первоначальной
 Короткая, но дивная пора —
 Весь день стоит как бы хрустальный,
 И лучезарны вечера...
 (Ф. И. Тютчев)



Now purple tints are all around;
 The sky is blue and mellow;
 And e'en the grasses turn the ground
 From modest green to yellow.
 (Paul Laurence Dunbar)

«Деревья в снегу», 2011
 «Trees in snow», 2011

"Every child is an artist. The problem is how to remain an artist once he grows up"
Pablo Picasso

«Шалтай болтай сидел на стене
Шалтай болтай свалился во сне»



«Humpty Dumpty sat on a wall
Humpty dumpty had a great fall»

"Яйцо на столе", 2009
"Egg on the table", 2009

"Every child is an artist. The problem is how to remain an artist once he grows up"
Pablo Picasso

На полюсе южном, среди множества льдин
Живёт неуклюжий пернатый - пингвин.
Он - птица, действительно, очень смешная:
Нырять и плавает, но не летает!
Шагает вразвалочку, крылья расставив,
По льду вся пингвинья огромная стая.
(И. Родионов)



I am a bird you know quite well,
All dressed in black and white.
And even though I do have wings
They're not designed for flight.
I waddle, waddle, waddle,
On my funny little feet.
Across the icy snow
I go To find a fishy treat!

«Пингвин», 2011
«Penguin», 2011

"Every child is an artist. The problem is how to remain an artist once he grows up"
Pablo Picasso

То, что слову не дается,
Пусть без слов расскажут звуки.
Взять мне скрипку остается,
Взять смычок и скрипку в руки.
(Алоиза Пашкевич)



The violin makes brown music,
Brown like bees and honey,
Gold like the sun.
Oh, my violin!
(Elsa Conkling)

«Скрипка», 2009
«Violin», 2009

"Every child is an artist. The problem is how to remain an artist once he grows up"
Pablo Picasso

Уронило солнце
Лучик золотой.
Вырос одуванчик,
Первый, молодой.
У него чудесный
Золотистый цвет.
Он большого солнца
Маленький портрет



Tis May; and yet the March flower Dandelion
Is still in bloom among the emerald grass,
Shining like guineas with the sun's warm eye on-
We almost think they are gold as we pass,
Or fallen stars in a green sea Grass
("Poems Chiefly From Manuscript, by John Clare)

«Одуванчик», 2010
«Dandelion», 2010

"Every child is an artist. The problem is how to remain an artist once he grows up"
Pablo Picasso

Расскажу о шмелиных проделках,
 О густых, перезрелых плодах,
 О ладонях, кувшинах, тарелках,
 Ярком солнце, пушистых птенцах

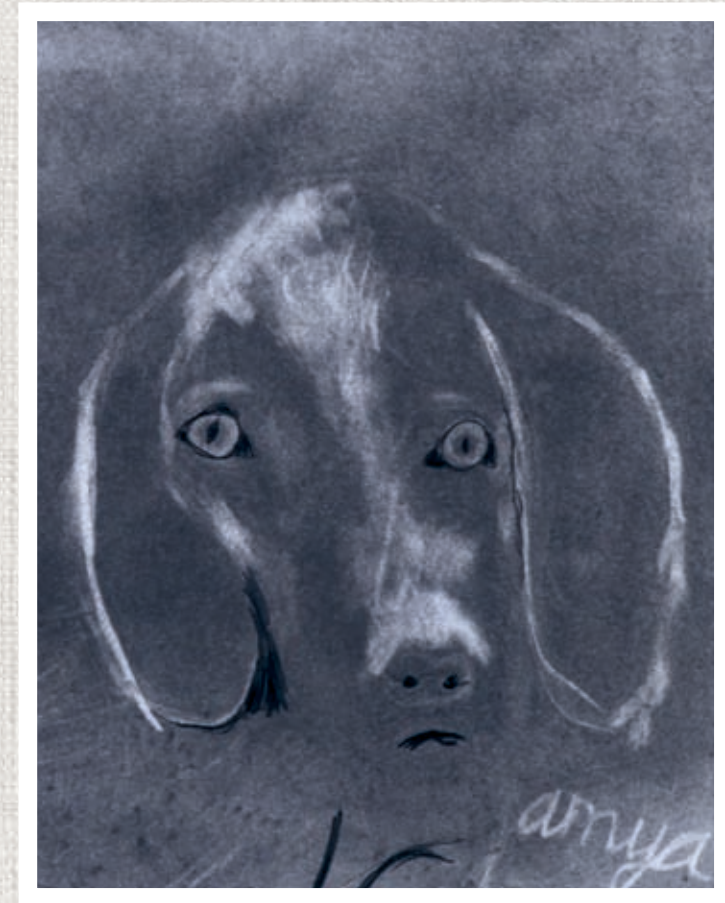


The porcelain pitcher in front of the window-
 Flowers or butterflies?
 Ear shape handleBlueOr birds?
 A perfect flightAcross the handmade table
 (Peter De Veber)

«Петушок и кувшин», 2009
«Cock and pitcher», 2009

"Every child is an artist. The problem is how to remain an artist once he grows up"
Pablo Picasso

На пианино не играю
 Но очень мелодично лаю

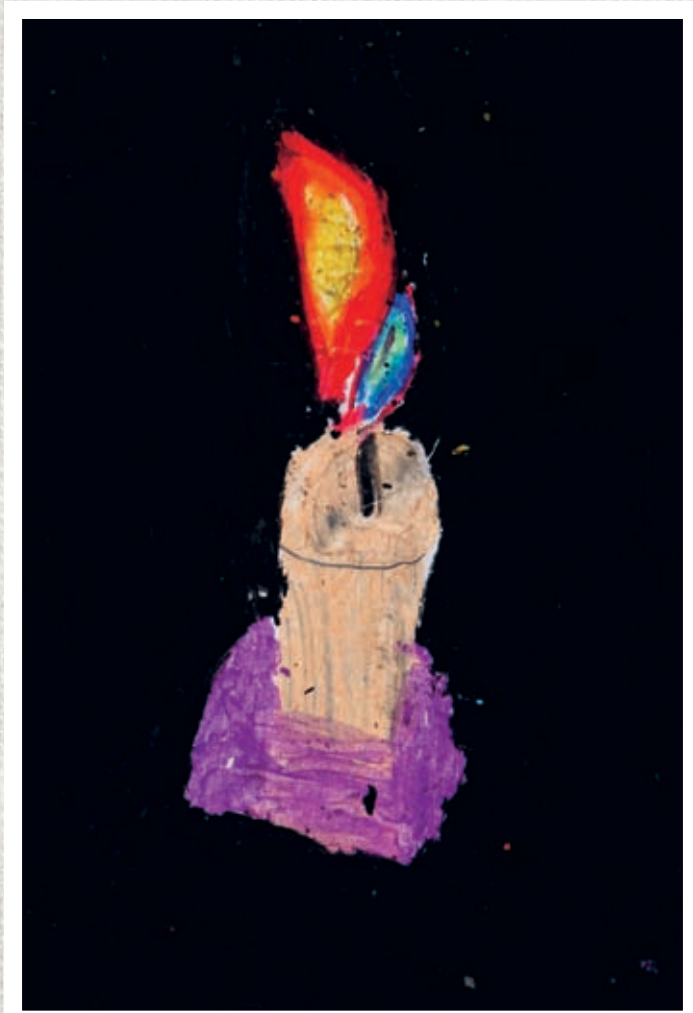


I don't play the piano
 But bark a great soprano

«Собака», 2009
«Dog», 2009

"Every child is an artist. The problem is how to remain an artist once he grows up"
Pablo Picasso

Сгорает тонкий фитилёк,
 Стекает воск, и огонёк
 На ней задорно пляшет.
 Уютно в доме нашем!
 (Буслова Светлана)



Little Nanny Etticoat
 In a white petticoat,
 And a red nose;
 The longer she stands
 The shorter she grows.
 (Nursery rhymes)

«Свеча», 2010
«Candle», 2010

"Every child is an artist. The problem is how to remain an artist once he grows up"
Pablo Picasso

Это черная птица, что поет на рассвете
 Это солнце, что светит
 Той черной птице,
 Что поет на рассвете
 Это Земля,
 Что приветствует солнце,
 Что светит той черной птице,
 Что поет на рассвете



This is a black bird that wakes with the song
 This is the sun
 That shines for the blackbird wakes with the song
 This is the Earth
 That welcomes the sun
 That shines for the blackbird
 that wakes with the song

(John Mole)

«Лебедь и закат», 2010
«Swan and sunset», 2010

"Every child is an artist. The problem is how to remain an artist once he grows up"
Pablo Picasso

Я одну такую птицу
За стеклом видал в окне,
Я видал такую птицу,
Что теперь не спится мне.
Ярко-розовая грудка,
Два блестящие крыла...
Я не мог ни на минутку
Оторваться от стекла.
(Агния Барто)



A beautiful bird is the bullfinch
Though a fine song he does not have to sing
By the poets not one celebrated
As a voice of the Northern Spring.
(by Francis Duggan)

«Снегирь», 2011
«Bullfinch», 2011

"Every child is an artist. The problem is how to remain an artist once he grows up"
Pablo Picasso

Хитрый, маленький Лисенок
Только вылез из пеленок,
Натворил немало дел:
У енота рыбку съел,
С хомяком затеял драку,
Испугался лишь собаку.
Невоспитанный ребенок
Этот маленький Лисёнок.



Once upon a time there were three little foxes
Who didn't wear stockings, and they didn't wear sockses,
But they all had handkerchiefs to blow their noses,
And they kept their handkerchiefs in cardboard boxes.

«Лиса», 2009
«Fox», 2009

"Every child is an artist. The problem is how to remain an artist once he grows up"
Pablo Picasso

Где-то на белом свете...

1.
Где-то на белом свете
в Штатах, а может тут:
пишут картины дети,
творчеством живут!!!

Пусть нарисуют ранчо
или Звезду Кремля!!
Пишет картины Аня,
вертится Земля!!!

ПРИПЕВ:
Ля-Ля-Ля-Ля,
вертится быстрее земля!!

2.
Снова Наташа с Аней
вертят земную ось!!
Чтобы скорее с нами
встретиться пришлось!!!

Чтоб этим летом знойным
город увидеть наш!!
Чтоб посетить на Мойке
этот вернисаж!!!

ПРИПЕВ:
Ля-Ля-Ля-Ля,
вертится быстрее земля!!

3.
Выставим мы картины,
пусть удивятся все!!
Будут на них пингвины
или поля в росе!!!

Вот натюрморт с морковью,
яркий как рок-н-ролл!!
«Чистый аккорд» исполним
прямо в «Карнеги-Холл»!!!

ПРИПЕВ:
Ля-Ля-Ля-Ля,
вертится быстрее земля!!

4.
Где-то на белом свете
люди берут мольберт!..
Снова рисуют дети,
красок познав секрет!

Пусть же им солнце светит
как говорил Шагал:
С «чистым аккордом» этим
мир прекрасней стал!!!

ПРИПЕВ:
Ля-Ля-Ля-Ля,
вертится быстрее земля!!

"Every child is an artist. The problem is how to remain an artist once he grows up"
Pablo Picasso

Somewhere on our planet...

1.
Somewhere on our planet -
May be in USA -
Children are fond of painting,
Life in creative way.
Let them draw a ranch or
Star on the Kremlin's tower
Anna paints a picture.
Earth is rotating faster!!!
la-la-la-la,
Earth is rotating faster!!!

2.
Once more Ann and Natasha
Rotate equator's axis
To meet early us Russia
(Thanks them for all of this),
To see in this hottest summer
Our fantastic town,
To visit there Moyka river
And the pictures show!!!
la-la-la-la,
Earth is rotating faster!!!

3.
We will show our pictures.
Everyone'll find some new.
There are penguins collections
And the fields with dew.
This is still life with carrot

So bright like rock-n-roll.
«Clear chord»'ll been carried
To «Carnegie-Hall»!!!
la-la-la-la,
Earth is rotating faster!!!

4.
Somewhere on our planet
People take easels!..
Children are fond of painting,
When they got secret skills!
We wish them a shine of sun
As once Shagal's told:
Let's now everyone have a fun
With our «clear chord»!!!
la-la-la-la,
Earth is rotating faster!!!



Музыка А. Зацепина

Твист

mf

tr

The musical score for 'Твист' (Twist) is written in 4/4 time and B-flat major. It begins with a piano introduction. The first system shows a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The melody is marked 'mf' and the piano part is marked 'tr'. The score consists of four systems of staves.

Привет:

1. 2. Для окончания

§

The musical score for 'Привет:' (Hello:) is written in 4/4 time and B-flat major. It begins with a piano introduction. The first system shows a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The melody is marked 'mf' and the piano part is marked 'tr'. The score consists of four systems of staves. The second system includes a first ending (1.) and a second ending (2.) for the conclusion of the piece, marked 'Для окончания' (For conclusion) and '§'.

«Арт Холдинг Татьяны Никитиной» галерея современного искусства

Мы говорим про себя: “Мы из Санкт-Петербурга”. Любимый город и определяет основной дух нашей галереи: Сдержанная Экстравагантность, Стиль и Элегантность.

В собрании галереи — графические и живописные работы, скульптура мастеров прошлого и нынешнего веков, прошедшие проверку временем, вкусом, выставками и крупнейшими музеями мира

Мы находимся: Россия, 190000, Санкт-Петербург,
Большая Морская ул., д. 46, лит. А, пом. 18 Н (вход с наб. р. Мойки, д. 91) Тел.: +7 (812) 314-4919
e-mail: info@artholtn.com www.artholtn.com

администратор Никитина-Миткалинная Татьяна Тел.: +7(921) 313-7234

искусствовед Тали Аурелия Тел.: +7(921) 978-3689

Ждем вас, нам есть чем поделиться.

Никитина Татьяна

«Арт Холдинг Татьяны Никитиной» располагается в историческом центре Санкт-Петербурга, рядом с Исаакиевским собором. Работает с современными российскими и западными художниками и галереями, в том числе с парижским Музеем Сальвадора Дали, галереей Фюрстенберг (Франция), галереей Андрея Працука (США), галереей AG (Россия), галереей Людмилы Куриловой (Канада), галереей Кристин Вали (Франция).

Среди художников, сотрудничающих с «Арт Холдингом», — Виктор Ануфриев, Валерий Лукка, Константин Троицкий, Арон Зинштейн, Феликс Волосенков, Жорез Мачадо (Бразилия), Василий Кафанов (США), Бен Авраам (Израиль), Ури Души (Израиль), Натан Брутский (Израиль), Юрий Тремлер (США) и многие другие.

«Арт Холдинг ТН» активно участвует в выставочной деятельности.

Избранные выставки:

Салон ЦДХ 2008, Москва, Россия (2008)

ArtExpo-2008, Нью-Йорк, США

Арт-Петербург 2008, Санкт-Петербург, Россия

ArtExpo-2009, Нью-Йорк, США

“Жизнь как она есть...”, выставка работ А. Зинштейна в Государственном Эрмитаже. Санкт-Петербург,

Россия Арт-Манеж 2009, Москва, Россия

Арт-Манеж 2009, Москва, Россия

Выставка в “AG gallery” в рамках “Антикварного салона” (2010)

Гравюра Сальвадора Дали из частной коллекции Пьера Аржиля, ЦДХ, Москва, Россия

Выставка «Истинное место (Иерусалим)» в Выставочном зале правительства Ленинградской области

«Смольный» 2010, С-Петербург, Россия

Арт-Манеж 2010, Москва, Россия

«Истории в образах» персональная выставка Татьяны Парфеновой (2011)

галерея «Mimessis» Женева, Швейцария

Худграф, 2011, Москва, Россия

Tatiana Nikitina's Art Holding Gallery of Contemporary Art

We talk about ourselves – “We are from St. Petersburg”.

Our favorite city defines the spirit of our gallery: Reserved extravagance, style and elegance.

The gallery collection comprises works of graphic art, painting and sculpture by the masters of the 20th and 21st centuries that have stood the test of time, taste, exhibitions and leading museums throughout the world.

Address:

Room 18H, Building A, 46 Bolshaya Morskaya Street (91 Moika Embankment) St. Petersburg, Russia,
190000

Tel.: +7 (812) 314-4919

www.artholtn.ru

www.artholtn.com

e-mail: info@artholtn.com

Administrator Tatiana Nikitina-Mitkalinnaya Tel.: +7(921) 313-7234

Art historian Aurelia Tali Tel.: +7(921) 978-3689

Welcome! We do have things to share with you.

Tatiana Nikitina

Tatiana Nikitina's Art Holding is situated in the historical center of St. Petersburg, near St. Isaac's Cathedral.

The gallery collaborates with contemporary Russian and foreign artists and galleries, including the Espace Dali in Paris, Furstenberg Gallery (France), Andrei Protsook Gallery (USA), AG Gallery (Russia), Ludmila Curilova Gallery (Canada), Christine Valie Gallery (France) and A&E Gallery (Israel).

Tatiana Nikitina's Art Holding has actively contributed to exhibitions.

Selected exhibitions:

Central House of Artists Salon, Moscow, Russia (2008)

ArtExpo, New York, USA (2008)

Art-Petersburg, St. Petersburg, Russia (2008)

ArtExpo, New York, USA (2009)

“Life as It Is...”, exhibition of Aron Zinshtein at the State Hermitage, St. Petersburg, Russia

Art Manège, Moscow, Russia (2009)

Exhibition at the AG Gallery within the framework of Antiquarian Salon

Engravings of Salvador Dali from the private collection of Pierre Argillet, Central House of Artists, Moscow, Russia

TRUE PLACE (Jerusalem) St. Petersburg, Russia (2010)

Art Manège, Moscow, Russia (2010)

“Histories en images” an exhibition Tatyana Parfionova (2011)

in gallery Mimessis, Geneva, Switzerland

Graphic Arts Fair, Moscow, Russia (2011)



Татьяна Никитина
Tatiana Nikitina

info@artholtn.com



Татьяна Никитина-Миткалинная
Tatiana Nikitina-Mitkalinnaya

Куратор проекта
Curator

info@artholtn.com



Аурелия Тали
Aurelia Tali

Искусствовед
Art Historian

info@artholtn.com



Асенет Макольская
Aseneth Makolsky

Ассистент куратора проекта
Assistant Curator

info@artholtn.com

Для заметок



Арт TATIANA
NIKITINA **Холдинг**

Набережная реки Мойки, дом 91.
+7(812) 314-4919

www.artholtn.com